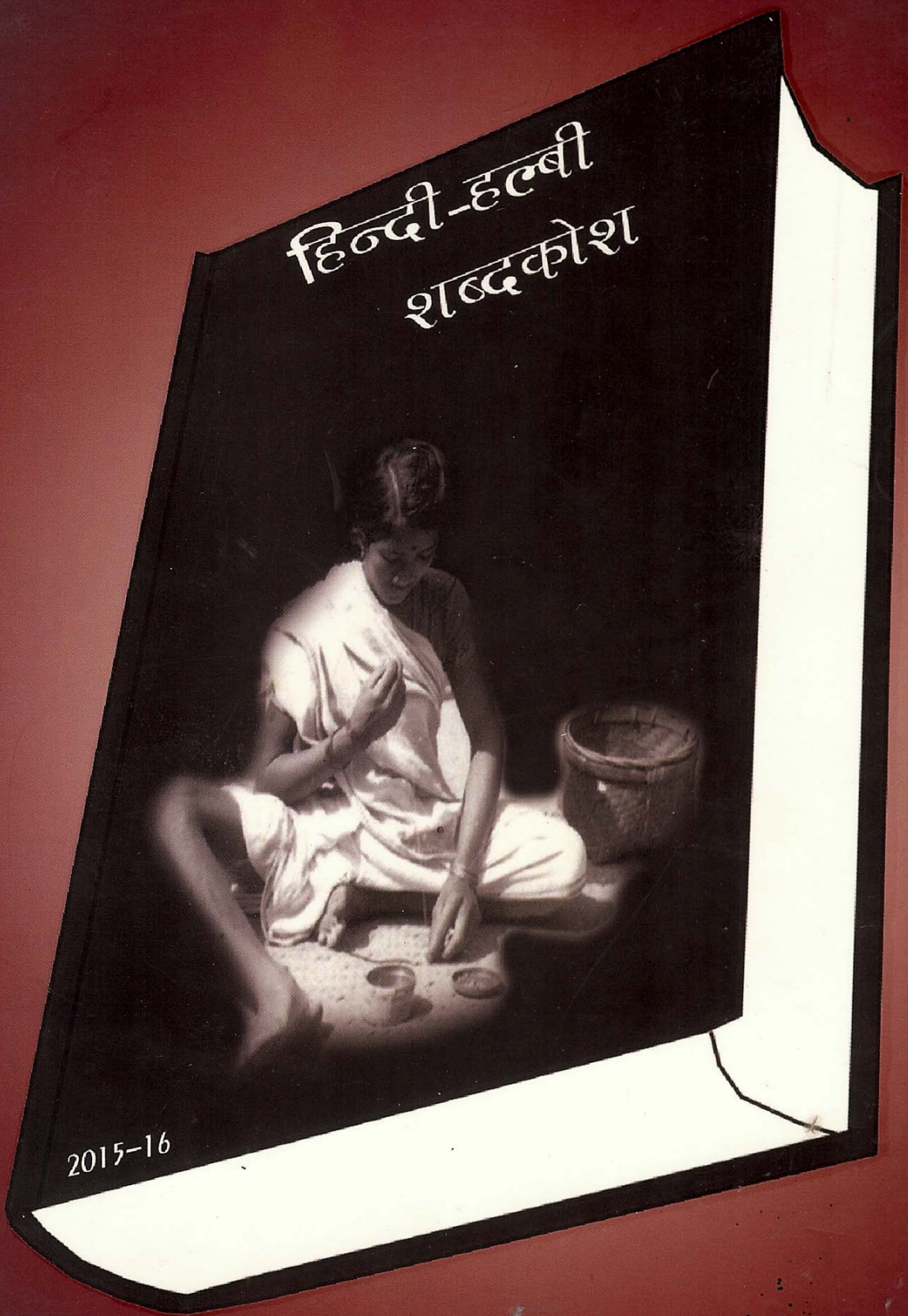
प्रकाशन क्रमांक.....



आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर
(छ.ग.)

प्रकाशन क्रमांक.....

हिन्दी-हल्बी शब्दकोश

वर्ष – 2015–16

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान,
रायपुर (छ.ग.)

केदार कश्यप
मंत्री

मंत्री
छ.ग. शासन
आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति
विकास, पिछड़ा वर्ग एवं अल्पसंख्यक विकास
विभाग रायपुर (छ.ग.)

—: संदेश :—

छत्तीसगढ़ राज्य विशिष्ट जनजातीय सांस्कृतिक विविधता वाला क्षेत्र है। राज्य के जनजातियों के रीति–रिवाजों, त्यौहारों के साथ–साथ उनकी बोली–भाषा एक विशिष्ट पहचान है। राज्य के चहुमुखी विकास के साथ–साथ स्थानीय जनजातीय संस्कृति को भी भावी पीढ़ी के लिये विरासत के रूप में सहेजना हमारा ध्येय एवं दायित्व है। जन सामान्य को स्थानीय जनजातीय बोली के साथ परिचित कराना, उनसे संवाद स्थापित कराना, उनकी बोली को प्रचारित–प्रसारित कराना उनके संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से अति महत्वपूर्ण प्रतीत होता है, ताकि जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ मैदानी अमले के द्वारा राज्य शासन द्वारा संचालित विकासीय योजनाओं के प्रचार–प्रसार एवं आपसी सहयोग से सहजता से विभिन्न कार्य संपादित करने हेतु उनकी ही स्थानीय बोली में संवाद स्थापित किया जा सके।

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, छत्तीसगढ द्वारा बस्तर संभाग में बोली जाने वाली हल्बी बोली के संदर्भ में ***"हिन्दी–हल्बी शब्दकोश"*** तैयार की गई है जो निःसंदेह बोली के संरक्षण, अधिकारियों/कर्मचारियों, शिक्षाविद्, विद्यार्थियों एवं अनुसंधानकर्ताओं हेतु उपयोगी होगी। संस्थान का यह प्रयास सराहनीय है।

शुभकामनाओं सहित!

केदार कश्यप
मंत्री

संचालक
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण
संस्थान, रायपुर (छ.ग.)

टी. राधाकृष्णन
आई.ए.एस.

प्राक्कथन

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु भारत सरकार द्वारा 42 जनजातीय समुदाय एवं उसकी उपजातियों को संविधान के अनुच्छेद 342 के अंतर्गत सूचीबद्ध करते हुये अनुसूचित जनजाति मान्य किया गया है। भारत सरकार एवं राज्य शासन द्वारा अनुसूचित जनजातियों के विकास हेतु अनेक विकासीय योजनाएँ संचालित की जा रही है। मैदानी अमले के रूप में अधिकारी/कर्मचारी जनजातीय क्षेत्रों में पदस्थ किये गये हैं जिनका सीधा संबंध क्षेत्र में निवासरत जनजातीय समुदायों से होता है। शासकीय योजनाओं के क्रियान्वयन, स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने एवं योजनाओं को उनके मध्य प्रचारित–प्रसारित करने में स्थानीय बोली एक सशक्त माध्यम है। साथ ही आधुनिक शिक्षा पद्धति, शहरीकरण, अन्य संस्कृति के संपर्क आदि के प्रभाव के कारण भी जनजातियों की मूल बोली का ह्रास हो रहा है, अतः उनकी बोली को भी संरक्षित किया जाना आवश्यक है।

भारत सरकार जनजातीय कार्य मंत्रालय की राज्यों में निवासरत विभिन्न जनजातीय समुदायों में प्रचलित उनकी स्थानीय बोली के संरक्षण एवं संवर्धन की मंशानुसार संस्थान द्वारा भी उनकी बोली पर आधारित वार्तालाप निर्देशिका एवं शब्दकोश तैयार किये जाने संबंधी कार्य प्रारंभ किया गया है।

उक्त तारतम्य में संस्थान की बस्तर संभाग स्थित क्षेत्रीय इकाई जगदलपुर के **श्री बी. आर. मोरला, सहायक अनुसंधान अधिकारी** के मार्गदर्शन में उनके सहयोगियों **डॉ रूपेन्द्र कवि, रमझम कच्छ** एवं **मसू सिंह नाईक** द्वारा ***हिन्दी – हल्बी शब्दकोश*** तैयार की गई है।

मैं, आशा करता हूँ कि, यह शब्दकोश मैदानी अमलों में पदस्थ शासकीय अधिकारी/कर्मचारी, शैक्षणिक संस्थाओं, विद्यार्थियों एवं अनुसंधानकर्ताओं आदि को स्थानीय लोगों से संवाद स्थापित करने में महत्वपूर्ण भूमिका का निर्वहन करेगी।

टी. राधाकृष्णन
संचालक

–: प्रस्तावना :–

छत्तीसगढ़ राज्य का गठन पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य को विभाजित कर 01 नवम्बर वर्ष 2000 को किया गया है। जनगणना 2011 के अनुसार छ.ग. राज्य की कुल जनसंख्या का 30.62 प्रतिशत भाग अनुसूचित जनजातियों का है। राज्य की विभिन्न अनुसूचित जनजातियां अपनी विशिष्ट लक्षणों, बोली, रीति–रिवाज एवं संस्कृति के कारण अपनी विशिष्ट पहचान प्रदर्शित करती है।

छत्तीसगढ़ राज्य हेतु 42 जनजातीय समुदायों एवं उनकी उपजातियों को भारत सरकार द्वारा अधिसूचित किया गया हैं। छत्तीसगढ़ राज्य की जनजातीय समुदाय को राज्य के भौगोलिक मानचित्र की दृष्टि से उत्तर आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र, मध्य आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र एवं दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र में वर्गीकृत किया जा सकता है। प्रत्येक आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र में भिन्न–भिन्न जनजातियां निवासरत है। सामान्यतः प्रत्येक जनजातियों की अपनी एक विशिष्ट बोली होती है, जिसके माध्यम से वह जनजातीय समुदाय अपने परिवार एवं समुदाय के सदस्यों के साथ दैनिक रूप से संवाद स्थापित करता हैं। चूंकि जनजातीय समाजों में बाह्यगमन की प्रवृत्ति प्रायः कम होती है तथा वे अपने परिवेश में उपलब्ध संसाधनों पर जीवनयापन करते है। जिससे वे बाह्य संस्कृति के आचार–विचार, भाषा–बोली आदि से भली–भांति परिचित नहीं होते है। जिसके कारण विभिन्न शासकीय योजनाओं, शासकीय कार्य, शैक्षणिक गतिविधियों को आपेक्षित रूप से परस्पर क्रियान्वित करने एवं स्वीकार करने की गति धीमी

दिखाई पड़ती है। बहुधा क्षेत्र में पदस्थ शासकीय अधिकारियों/कर्मचारियों को उनकी भाषा/बोली का ज्ञान नहीं होता है अतएव शासकीय योजनाओं का प्रभावशाली ढंग से प्रचार–प्रसार भी नही हो पाता है और न ही सतही तौर पर उनका क्रियान्वयन हो पाता है। अतः शासन का ध्येय यह भी है कि, जनजातीय समुदाय द्वारा प्राचीन काल से बोली जा रही उनकी विशिष्ट बोलियों को प्रलेखीकृत कर आगामी पीढ़ी के लिए उनका संरक्षण एवं संवर्धन करते हुए बाह्य अथवा अन्य समाजों को परिचित कराना भी है; जिससे शासकीय योजनाओं एवं क्रियाकलापों के क्रियान्वयन एवं स्वीकार्यता में वृद्धि हो सके।

पृष्ठभूमि :

डॉ ग्रियर्सन द्वारा छत्तीसगढ़ क्षेत्र में बोलियों के स्वरूप का आधार भौगोलिक एवं जातिगत रूप से माना गया है। खल्हाटी और सरगुजिया बोली छत्तीसगढ़ के भौगोलिक या क्षेत्रीय आधारों का रूप बताया गया हैं। जबकि जाति विशेष द्वारा बोली जाने वाली बोलियों जैसे – कलंगा, बिंझवारी, बैगानी बोलियों का आधार जातिगत बताया है। **(डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)**

भाषाविद् डॉ सुनिति कुमार चाटुज्या, डॉ बाबूराम सक्सेना जैसे विद्वान भारत में चार भाषा परिवारों यथा **आस्ट्रिक या दक्षिण या निषाद परिवार, द्रविड परिवार, इंडो–यूरोपीय अथवा आर्य एवं भोतचीन या मंगोल या किरात भाषा परिवार** की बोलियों की उपस्थिति को स्वीकार करते है। तथा

छत्तीसगढ़ राज्य के संबंध में निषाद परिवार अन्तर्गत कुर्कू, खरिया, खेरबारी और उसकी उप बोलियां (संथाली, मुंडारी, कोलाली) गदबा, शबर एवं अन्य, द्रविड परिवार अन्तर्गत कुरूख या उरांव, गोंडी और उसकी उप बोलियां, दोरली, परजी एवं अन्य तथा आर्य परिवार के अन्तर्गत भतरी और उसकी उप बोलियां, छत्तीसगढ़ी और उसकी उप बोलियां एवं अन्य भाषा एवं बोलियां विद्यमान है। (डॉ कान्तिकुमार जैन, 2011 : प्रथम संस्करण 1969)

भारत सरकार जनजातीय कार्यमंत्रालय द्वारा वर्ष 2014–15 हेतु संस्थान की वार्षिक कार्ययोजना को स्वीकृति प्रदान की गयी है जिसमें संस्थान द्वारा राज्य के अनुसूचित जनजातियों की भाषा–बोली के संरक्षण एवं संवर्धन के उद्देश्य से **वार्तालाप निर्देशिका, व्याकरण एवं शब्दकोश** तैयार किये जाने का कार्य सम्मिलित किया गया है। जिसके तारतम्य में छ.ग. राज्य के दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की प्रमुख अनुसूचित जनजाति हल्बा द्वारा बोली जाने वाली हल्बी बोली के संदर्भ में **हिन्दी–हल्बी शब्दकोश** तैयार किये जाने का कार्य संस्थान की **क्षेत्रीय ईकाई जगदलपुर (बस्तर)** द्वारा किया गया हैं।

हल्बा जनजाति छत्तीसगढ़ राज्य की प्रमुख जनजातियों में से एक हैं। छत्तीसगढ़ राज्य में हल्बा जनजाति मुख्यतः बस्तर, कांकेर, दन्तेवाडा, दुर्ग, धमतरी एवं राजनांदगांव जिले में निवासरत है। भारत की जनगणना 2011 अनुसार छत्तीसगढ़ राज्य में हल्बा अनुसूचित जनजाति की जनसंख्या 3,75,182 है। **पं. गंगाधर सामंत शर्मा**, समाजशास्त्री

अनुसार हल्बा जनजाति को हल से कृषि कर्म में निपुर्ण होने के कारण कालांतर में हलबा (हल वाहक) कहलाये। इन शब्दों का समर्थन डॉ ग्रिगसन ने भी किया है। हल्बा जनजाति बस्तरिया हल्बा एवं छत्तीसगढ़िया हल्बा के रूप में विभक्त है। हल्बा जनजाति सामाजिक स्तर पर उच्चता एवं निम्नता के आधार पर **पुरैत हल्बा** तथा **सुरैत हल्बा** के रूप में विभाजित हैं। इनके गोत्रनाम टोटेमिक होते है। इनके प्रमुख देवी–देवता दुल्हा देव, करिया घुरवा, माता देवला, कंकालिन, शीतला आदि है। कुल देवी–देवता के रूप में गुसई, पुसई, कुंवर देव, मावली माता आदि है। इस जनजाति में कर्मा नृत्य, पड़की, धनकुल, छेर–छेरा, गौर व सुवा आदि लोक–नृत्य एवं गीत प्रचलित है।

हल्बा जनजाति इण्डो–आर्यन भाषा समुह की हल्बी बोली बोलते है तथा इनकी लिपि देवनागरी है। छत्तीसगढ़ के दक्षिण क्षेत्र में बोली जाने वाली हल्बी बोली बस्तर क्षेत्र की सर्वाधिक जन प्रचलन की बोली है। इसे बस्तर का **"लिंगवाफ्रेंका"** कहा जा सकता है। क्योंकि इस बोली को बोलने वालों की संख्या अधिक है और इसका प्रसार क्षेत्र भी सर्वाधिक हैं। **(छत्तीसगढ़ी भाषा और लोक साहित्य : डॉ. बिहारीलाल साहू, 2003)**

उपरोक्त दृष्टिगत आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान द्वारा दक्षिण आदिवासी सांस्कृतिक क्षेत्र की अनुसूचित जनजाति हल्बा द्वारा बोली जाने वाली हल्बी बोली के संदर्भ में **हिन्दी–हल्बी शब्दकोश** तैयार की गयी है।

——000——

शब्दकोश

आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, क्षेत्रीय इकाई बस्तर संभाग जगदलपुर (छ.ग.)

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1.	अभी	ऐवे
2.	अब	अदांय
3.	अपेक्षा	दुसर बीती
4.	अपने	आपलो
5.	अनाज	अनाज
6.	अपराध	आपत
7.	अलग–अलग	आऊर–आऊर
8.	अपना पेड़ का खुट	आपलो रूख चो खुट
9.	अधिक शराब	आगर मंद
10.	अलावा	असनी
11.	अच्छे	नुको
12.	अन्य	दूसर
13.	अण्डे	गार
14.	अपराधी	सगनाहा
15.	अनूप	अनुप नाव चो लेका
16.	अचानक	उधापड़े
17.	अकल	बुधि
18.	अच्छा	निको
19.	अपने पंख मे लगा लिया	आपलो पाक्टी ने कोचलो
20.	अपने आप	आपलो चो
21.	अंधेरा	अंधार
22.	अंगुर	अंगुर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
23.	आंएगे	एवॉ
24.	आंखे	आईख
25.	आंखे बंद	आंईख लिमटुन
26.	आये थे	ऐउरओत
27.	आया	इलो
28.	आने से	एतोके
29.	आते है	एउआत
30.	आया हू	इले से
31.	आ जायेगे	एदे
32.	आ रहे है	एसोत
33.	आऊगा	एउआंय
34.	आनी चाहिए	एतोरआय
35.	आने	ऐदे
36.	आओ	आव
37.	आराम	अस्तिर
38.	आपस	लगे–लगे
39.	आज	आजी
40.	आवाज	आगदेतोर
41.	आई, आया	इलो/ इली
42.	आये हो	इलासास
43.	आओ	इया
44.	आना	ईआ

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
45.	आम	आमा
46.	आए	एदेइया
47.	आवाज	गरजन
48.	आवश्यक	जरूरी आय
49.	आए	सतेय
50	आसपास	लगे–लगे
51.	आदमी मन	मनुकमन
52.	आबादी	रतो जागा
53.	आ जा राजा	इया काय राजा
54.	आजादी मत छिनना	बंदी नि बनातोर पिंजरा ने
55.	आठ पैरो वाला मकड़ा मिला	आठ पाय बिती माकड़ा मिरली
56.	आश्चर्य चकित	भकवाउन जातोर
57.	आम रसीले	आमा रसरसा
58.	आसमान	सरग
59.	आराम	बिसातोर
60.	ओर	बाटे
61.	ओखली में धान	कोटन ने धान
62.	और	आरू / आउर
63.	औरत	बायले
64.	औरत / स्त्री	मेहरार / बायले
65.	इनको	एचो
66.	इनके	एचो

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
67.	इसी को बोलते है	एकेय बोलसोत
68.	इस	इस
69.	इकट्ठी	रूंडा
70.	इतवार	रयवार
71.	इसकी	एचो
72.	इमली	तेतंर
73.	इधर उधर	एबाटे उनबाटे
74.	ईख	डांडा
75.	उड़ीसा प्रदेश	ओड़ियान
76.	उन लोग	उनमन चो
77.	उस	हुन
78.	उन लोगो	हुनमन के
79.	उसको	हुनके
80.	उससे	हुनचो
81.	उस	हुन
82.	उस समय	हुन बेरा ने
83.	उन्ही	हुनी
84.	उसी लिए	हुनीकाजे
85.	उन्होंने	हुन मन चो
86.	उनके	हुनचो
87.	उसे	हुनके
88.	उन्हें	हुनके

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
89.	उतना समय	हुन बेरा ने
90.	उसकी	हुनचो / हुनके
91.	उन	हुन
92.	उन लोगो का	हुनमनचो
93.	उत्साह के साथ	अरिख सगे
94.	उपजाउ	खुबे उपजतो जाःगा
95.	उड़ेल	रिकाउन
96.	उगाते	रोपुआत / पौदा रोपुन
97.	उसके बाद	तेबे
98.	उम्र	उमर
99.	उसकी	उदलदाय
100.	उधार	उदार
101.	उपज	उबज
102.	उड़ती	उडली
103.	उगा	जागली
104.	उजाला	उजर
105.	उछल कुद	नाचा डोंगा
106.	उदासी	मुरूसनाय
107.	उपयोग	काम ने एतोर
108.	उपाय सोचने लगे	उवाट विचर करला
109.	ऊपर	उपरे
110.	ऊचें	उपरे ने

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
111.	ऊचॉई	डेंग
112.	एक गटठा लकड़ी	एक मारा दारू
113.	एक	गोठक
114.	एकही	गोटक
115.	एक जंगली फुलदार झाड़ी	ऐ रान चो फूल बीती रूख
116.	एफ.आई.आर	पुलीस ने रपट
117.	एक काली सी	गोटोक करिया मांहा
119.	ऐसा / ऐसी	असनी
118.	ऐनक	चश्मा
120.	कर	करतो
121.	कहो	आले बला
122.	कहते है	बलुआत
123.	कमरा	बाखरा
124.	कपड़ा	फटई
125.	कपड़ा पहनने का विशेष ढ़ग प्रकार	गाती
126.	कटा	गोंदलो
127.	करते	करतो
128.	कहा	बललो
129.	कहॉ	क्यों / काहां
130.	करना	करतोर
131.	कसम	किरिया

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
132.	कभी	केबये
133.	करो	करा
134.	करेगा	करेदे
135.	कब हुआ	केबके होली
136.	कल	काली
137.	करना	करूक
138.	कड़ाही / पतीली	कुण्डरी / पातरी
139.	कब	कबे
140.	करते है	करूआस
141.	करता हूँ	करूआयं
142.	करना	करतो
143.	कार्य	बूता
144.	कटाया	कटाला
145.	कहो	बला
146.	कसम	किरया
147.	कब तक	केबले
148.	करके	करूनबाती
149.	करता है	करासे
150.	कार्यवाही	काय करूआय
151.	कपाट	बेसी
152.	कब से	केबले
153.	कमी	घाटा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
154.	कठिनाई से	लंटे–पटे
155.	कत्ल किया हो	मारलिसीस काय
156.	कत्ल	पुजतोर
157.	कर्करा	कान गिर गिर
158.	कभी – कभी	केबे – केबे
159.	कबुतर	परेंया
160.	कमल	कमल चो फुल
161.	काम	बूता
162.	कविता	गित गोविंद (कविता)
163.	करती हूँ	करूआंय
164.	कहावत	कहका
165.	कांवर	कावड़
166.	का	चो
167.	काटा / काटना	गोंदतोर
168.	काटते है	गोंदूआत
169.	काटता है	गोंदूआय
170.	का / को	के
171.	कार्य	बुता
172.	कास्त	कमातो
173.	कापस	रूई
174.	कान	कान
175.	काली बिल्ली	करेया बिलई

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
176.	के	चो
177.	कैसा	कसन
178.	कौन	काचो
179.	के लिये	काजे
180.	केला	केरा
181.	कोई	कोनि
182.	कौआ	कांवरा
183.	कोयल	कोयली
184.	कौन है	कोन आय
185.	कोटवार	कतवाल
186.	कोदो	कोदा
187.	कोयला	कोयला
188.	कोमल	गुलगुला
189.	कौओ के बीच	कांवरा मन चो मंजी
190.	कौआ नही बन जाता	कावंरा नी हुआ
191.	कीचड	चिखल
192.	की	के
193.	किसान	खेतीहार
194.	किया	करलो
195.	किस	वस्तु
196.	किसने	कोन
197.	किसी	कोनी

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
198.	किया है	करली से
199.	कितना	कितलो / कितरो
200.	किसके / किसको	कोचो
201.	किसी का	कोचई
202.	किसको	कोचो / कोके
203.	कितने	कितलो
204.	किताब	किताप
205.	कितनी है	कितलो आय
206.	किसके	काचो
207.	किसमें	कायने
208.	किलो	किलो
209.	कितने	कितलो
210.	किलोमीटर	मील
211.	किमत	मोल
212.	कितु	मांतर
213.	किरणों	बेर चो उजर
214.	किनारे – किनारे	रेटे – रेटे
215.	कूप	बीच रान
216.	कूँ कूँ कूँ	कूँ कूँ कूँ
217.	कुंऐ	चुंआ
218.	कुदाली	गैंती
219.	कुम्हार का बनाया	कुम्हार चो बनालोर बीती

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
220.	क्यों	कसन
221.	क्या	काय
222.	कुटते है	काडुआत
223.	कुटम्ब परिवार	कुटुम
224.	कुवॉर का महीना	कुऑर
225.	कुटा जाता है	कांडू आत
226.	कुर्की	कुर्की
227.	कुटकी	सिकमा / चिकमा / कोदा
228.	कुल्हाड़ी	टंगेया
229.	कुता	कुकुर
230.	कुदो	डोगातो
231.	कुछ	खिंडिक
232.	कुछ नही था	कई नी रये
233.	क्या	काम / कसन
234.	क्यों	कायकाजे
235.	क्या बतलाये	काय सांगलिस
236.	क्यारी – क्यारी	डोली – डोली
237.	कैसा	कसन
238.	कर्मचारियो	काम करतो बिता
239.	कंपकंपा कर	थर–थरून बाती
240.	कॉपने	थर थरून बाती
241.	खट्टी	टिरका

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
242.	खरगोश	लमाह
243.	खर्च	खरचा
244.	खदीदते है	गेनूआत
245.	खरीददार	गेनू बीता
246.	खरीद	गेनू
247.	खरीदी	धरला
248.	खरीदना	धरतो बीता
249.	खरीदकर	गेनून भाती
250.	खाता	खादलो / बैकचो खाता
251.	खाएँ	खॉ
252.	खाओ	खावआ
253.	खाकर	खाउभी
254.	खाना	खातोर
255.	खाली	फोकाहा
256.	खाये	खादलो
257.	खानपान	खातोर पितोर
258.	खाद	खत
259.	खओगे	खाउ आस
260.	खीर	खीर भात
261.	खिले	बिगरली
262.	खिलौने	खेलतो बिती जीनीस
263.	खिड़की	खिड़की

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
264.	खिचकर	झिकुन
265.	खिलौना	पुतरी
266.	खूब	खुबे
267.	खुशी	हरिक
268.	खुंखार	खुबे रिस
269.	खुदाई	खनतोर
270.	खुले	मेला
271.	खेलते खेलते	खेलुन खेलुन
272.	खेती किसानी	खेतयार
273.	खेलने	खेलूक
274.	खेती	खेती / बेड़ा
275.	खोदिए	खोना
276.	खोल	उगाड़
277.	खट – खट	ढक – ढक
278.	गया	गेलो
279.	गये	गेंला
280.	गया हूँ	गेलेसे
281.	गये हो	गेली सीस
282.	गई	गेली
283.	गर्जना के साथ	गरजन संगे
284.	गड़ाना	खोचतोर
285.	गन्ने	डांडा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
286.	गमला	गमला
287.	गरम	तपलो
288.	गदगद	हरीक हरीक
289.	गरम कपडा	उसुम फटई
290.	गलियों	बाट घाट
291.	गांव वाले	गांवरिया
292.	गाना गाने	गित गावतोर
293.	गाय	गाय
294.	गाजर	गाजर
295.	गाओ	गाव
296.	गीत	गीत
297.	गिनाओ	गिनाव
298.	गिनना	हिसाप
299.	गुड	गुर
300.	गुस्सा	रीस
301.	गले	टोडरा
302.	गोद	लसा
303.	गोला	गोलाई
304.	गांजा	गंजई / कुकड़ी
305.	गंदी	खराप
306.	गांव / ग्राम	गांव
307.	घर	घरे

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
308.	घड़वा	घड़वा
309.	घर आंगन	घर–दुआर
310.	घर में	घरे ने
311.	घडी	घडी
312.	घर में औरत कुटे	बायलेमन घरे कुटला
313.	घायल	मुरचामारली
314.	घालय पक्षी	अधमरा चेडई
315.	घुल गया	बिरलो
316.	घुमेंगें	बुलवां
317.	धुम मचाती	हरिक उदृम ने
318.	घुमाते	बुलातोर
319.	घुल जाना	बिरून गेली
320.	घेर लो	छेकुनदीया
321.	घंटी वाली गाडी	टिगों बिती गाडी
322.	घी	घिव
323.	चर रही है	चरेसत
324.	चढ़ाकर	चेगाउन
325.	चढ़ना	चेगतोर
326.	चढ़	चेग
327.	चलता है	रेगसोत
328.	चलाते है / हांकते है	फांदसोत
329.	चलाने	हिंडलो

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
330.	चलना	रेगूआय
331.	चलो	जांवा / जो
332.	चरवाहा	धोरई
333.	चढ़े	चेगला
334.	चली – चली	रेंगुन – रेंगुन
335.	चहकना	हरिक ने बाय बिकल होतोर
336.	चन्द्रमा	जोन
337.	चरती	चरतो बिती
338.	चरखा	सुत गुततो बिती
339.	चार	चार
340.	चारागाह	जनवार चरातो भुंई
341.	चाहो तो	भावले आले
342.	चालू करना	मुरयालो
343.	चालू किया	मुरियालिस
344.	चाहिए	रली
345.	चारो दिशा	चारो दिग
346.	चाय	चाहा
347.	चांवल	चाऊर
348.	चारो तरफ हरियाली	जमाय बाटे लाटा बुटा
349.	चीज	बीती / समान
350.	चील, बाज	छचान
351.	चीकु	माकड़ी केदू

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
352.	चीच दिखी	जिनीस दखा दिली
353.	चिंवचींव का आवाज	चिव–चांव
354.	चिड़िया घर	चड़ईघर
355.	चिपका हुआ	लठकलो बीती
356.	चिडिया	चड़ई
357.	चुहा	मूसा
358.	चुम के	चूमून
359.	चुन्नु जी	चुन्नी
360.	चुँ–चुँ–चुँ	चु–चु–चु
361.	चुसे	चुपरलो
362.	चौड़ा	ओसार
363.	चोरी	चोरलो / चोर
364.	चोड़ना	छाडलो
365.	छप – छप	उल्दुल – पुल्दुल
366.	छम – छम	छम – छम
367.	छापर का किनारा	ओछना कटा
368.	छाया	छॉय
369.	छाया बहुत घनी है	खुबे छाए आसे
370.	छिपा कर	लुकाउन
371.	छिंका	सिका / चिगड़ी
372.	छुपचाप	ओगाय
373.	छुट्टी	छुटी

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
374.	छोटा घड़ा	माटी कोडी
375.	छोड़ दिये	छाडून दिला
376.	छोड़	छाड
377.	छोड़ना, छोड़	छडतोर, छाड
378.	छै टांगो वाली चिटी मिली	छै गोड़ बिती चाटी मिरली
379.	छोटा घड़ा	नानी हांडी
380.	छोटा मिट्टी बर्तन / हकी खेलने का	पोरा कोठिड
381.	छोटी	नानी असन
382.	धरमकांटा	नाप तोला
383.	धरती	भूंई
384.	धनुष बनाता	धनु बनालो
385.	धीरज धरना	असतीर ले
386.	धीमी	धिरे
387.	धुल	धुरला
388.	धुयें	कुमरा
389.	जगना	चेतलो
390.	जलाऊ लकड़ी	जोय दारू
391.	जनसंख्या	जनसंख्या
392.	जरूरत	काम पड़तोर
393.	जमीन	माटी / भूई
394.	जलप्रपात	घुमर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
395.	जगल	रान / बन
396.	जमा	रूंडा
397.	जगह	ठान
398.	जहाज	उड़तो जहाज
399.	जला	पोड़ली
400.	जलधरा	पानी झरना
401.	जडो को पकड कर झुलतु है	पाड के धरून झुलसोत
402.	जगना और जगाना	जागतो आवर जागतोर
403.	जाना	जातोर
404.	जायेगा	जांयदे
405.	जानने सिखने	जानुक / खिकुक
406.	जाल	जाल
407.	जाते हो	जाऊआस
408.	जानते है	जानुआत
409.	जाति	जात
410.	जाकर	जाउन
411.	जाओ	जाहा
412.	जाने	जानुआय
413.	जानते हो	जानसीस
414.	जाल साजी	ठगा फारसी
415.	जगाया	उठालो
416.	जी	हव

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
417.	जीवन	जीवना
418.	जीता	जीवतो
419.	जीवन पथ	जीवना चो बाट
420.	जीतना	जीततोर
421.	जितना समय	जिलदाय
422.	जैसे	जसन
423.	जूता	पनई
424.	जोड़ना	बांधु
425.	जो	जावा
426.	जोर से	जोर ले
427.	जोर से दौड़ना	लिलिबाडा परातोर
428.	जंगली पशु	रान जनावर
429.	जंगल घुमने गये	रान बुलुक गेलू
430.	जंगल की ओर उडा	रान बाटे उडली
431.	ज्यादा	आगर / अधीक
432.	ज्वार	जोंदरी
433.	ज्यादा	खुबे
434.	जुर्माना	डान्ड
435.	जुताई किया हुआ	नागर ले जोतलो बिती
436.	जुगनु आया	मिल्की / बरतो किडा इली
437.	जुगनु उनके साथ	मिल्की किडा उन्चो संगे
438.	झपडु भेडिया आ गया	धरतो बिता कोलिया इलो

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
439.	झाड़ – फूक	झाड़ाफूका
440.	झूठ	झूठ
441.	झूठ–मूठ	मेलाय–मेलाय
442.	झुमके	हालुन
443.	झुला	झुलना
444.	झुलाओं	झुलावा
445.	झुकाना	लुआतो
446.	झुंडों	रासी
447.	झोंको	लेहरा
448.	झंडा	झंडा
449.	झॉकना	निआरून
450.	टांगे	ओरालो
451.	टोकरी	टूकना
452.	टंगी	ओराले
453.	ठेकदार	ठेका बुता करतो बीता
454.	ठेकेदारों	ठेका बुता करतो बीता मन
455.	ठीक	नुको
456.	ठूँठ	खूट
457.	ठिठुर ठिठुर कर	थर थराउन
458.	डाला	रोखालो
459.	ठंड	सित
460.	ढोल बजाता बंदर	बाजार बजातो बेंदरा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
461.	ढोल बजाना	बाजा बजातोर
462.	ढ़ाई	दुई आउर आधा
463.	तथा	आऊर बले
464.	तबीयत	देहे – पांय
465.	तत्व	हसन
466.	तलकर भुनकर	भाजुन
467.	तकाबी	कर्जा / करजा
468.	तबियत खराब	नुकोनियास
469.	तकाबी	सरकारी लागा
470.	तब	तेबे
471.	तभी	मातर
472.	तरबुज	खरबुजा
473.	तबला	तबला
474.	तभी सामने	तेबे पुरे
475.	तभी पिछे	तेबे पाठ बाटे
476.	तरू	खंदा
477.	तड़पकर	कलपडाह
478.	तालाब	तरही
479.	ताड़ी	ताड़ी
480.	तालाब में	तरई ने
481.	तीन	तीन
482.	तिलक लगाएगे	टिका मांडुआत

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
483.	तेल में तले हुए पकवान	बोबो
484.	तुम्हे	तुमके
485.	तुम्हारा	तुचो
486.	तुम	तुई
487.	तुम से	तुचोले
488.	तुम न उसे कहा	तुई उनके सागलिस
489.	तुमने	तुई
490.	तुने	तुई
491.	तुमको	तुचीही
492.	तुम्हारे	तुचो
493.	तुम लोग	तुमनमन
494.	तुम लोगो	तुमनमन चो
495.	तुम	तुमन
496.	तुमको क्या कहना	तुके काय बोलतोर आय
497.	तुरन्त	झटके
498.	तुम मोर नही हो	तुई मजुर नो आस
499.	तुम इधर मत आओ	तुई ए बाटे नी ऐसे
500.	तूझको	तुमके
501.	तेज	लागन / आगर
502.	तेरी	तुचो
503.	तेदूपत्ता	टेमरूपत्ता
504.	तेज – तेज	झपके – झपके

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
505.	तैयार	तियार
506.	तोड़े	टुटाला
507.	तो	तेबे / तो
508.	तोड़े	टूटालास
509.	तोते को भीगे चने	मिठु के फुलालो चना
510.	तोते को पाल लेते है।	मिठु के पोससोत
511.	तोतो को छोड दिया	मिठु मन के छांडला
512.	त्यौहार	तिहार
513.	थटेरा	बढीई
514.	थककर	थाकून बाती
515.	था	रहे
516.	थाना	ठाना
517.	थी	रली
518.	थे	रहोत / रला / रलास
519.	थे / था	रहे
520.	थोड़ा कुछ	खिण्डिक असन
521.	थोड़ा सा	खिण्डिक
522.	थोड़ा समय	डंडिक असन बेरा
523.	दांत	दांत
524.	दरखास	दरखास
525.	दहाड़ना	गरजतोर
526.	दल	कुड़ा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
527.	दर्ज	बराबरी / लिकाआ
528.	दवाई	उपाय
529.	दम–दम	ढम–ढम
530.	दवात	शीशी
531.	दवा घिसकर लगाई	ओखत पिसून लगाली
532.	दारू	मंद
533.	दातुन	दानून
534.	दाल	दाल
535.	दी थी	देउरलिस
536.	दीदी	दिदी
537.	दिये	दिलास
538.	दिया	दिलो
539.	दिजिए	दियासीस
540.	दिन	दिन
541.	दिखओ	दखाह
542.	दिखाइए	दखावसे
543.	दिया	दिलो
544.	दुश्मनी	खैर / कुचर
545.	दूसरी	दूसर
546.	दूसरा	दूसरो / दूसर
547.	दूध	गोरस
548.	दुसरे	दुसर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
549.	दुखी	दुख
550.	दुकानदार	दुकान बीता
551.	दुलहन	दुली
552.	देखकर	दखून
553.	देखे	दखला
554.	देखकर	दखून बाती
555.	देरलापाली	दो रलापाली
556.	देखा था	दखूरईस
557.	देखा	दखलिस
558.	देना	देतोर / देस
559.	देखने	दखुक
560.	देखभाल	देखा–रेखा
561.	देवी देवता	देवा धामि
562.	देते हो	दिया से
563.	देखो – देखो	दखा – दखा
564.	देख लिया	दखु रये
565.	देश	देश
566.	दोरला	दोरला
567.	दो	दुटान
568.	दोनो	दुनो
569.	दो (क्रिया)	दुठान (करम)
570.	दौरा भ्रमण	दवरा / धुमनोर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
571.	दोनो डर गये	दुनो डरला
572.	दौडना	परालो
573.	दांये हाथ	उजा हाथ
574.	डर	डर
575.	डरेंगें	डरदे
576.	डरपोक	डरही
577.	डालिया	खुबे खेंदा
578.	डिप्टी	डिप्टी
579.	धान की जाति	धान चो परकार
580.	धंधा	काम
581.	ध्यान	धियान
582.	नगद	हाल / हाल में
583.	नवजवान	जुवान लेका
584.	नही करे हो	निकरिसिस
585.	नही	नाई / निकरलो
586.	नया	नुवा
587.	नयाधान का त्यौहार	नुआखानी
588.	नहाकर	नाहाऊन
589.	नहाने गये	नहाउक गेला
590.	नहाये	नाहालो
591.	नही तो	नाई तो
592.	नहाने के बाद	नाहाऊन भाती

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
593.	नया धान चावल	नुवा धान
594.	नही है	निहाय
595.	नही की	निकरलिस
596.	नई	नआ
597.	नल	नल
598.	नरम	गुलमुला
599.	नहाता	नहाउय आय
600.	नहाकर	नहाउन भाती
601.	नदी किनारे	नदी रेटे
602.	नाव	डोंगा
603.	नारायण	नारायण
604.	नाकेदार	जगलपुलिस
605.	नाम	नाव
606.	नाव	ढोंगा
607.	नानी	मा चो माय
608.	नाना	(आजा) माय चो बाबा
609.	नाच	नाचतों
610.	नारियल	नरियल
611.	निचे	खाले
612.	निस्तार	निस्तार
613.	निकालकर	निकराउन
614.	निहार कर	दखुन

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
615.	निकला	निकरलो
616.	नियोजन	नसबंदी
617.	नियम	रूसुम
618.	नित	रोज
619.	नुकसान	नोकसान
620.	नीति	उवाट
621.	नौ पैरो वाली टिटली मिली	नौ पाय बिती पिलपिली मिरली
622.	पपीता	पोपई (अरम)
623.	प्यास	पियास
624.	पहन	पिंटुन
625.	पतझड़	पाना छडतोर
626.	पकड के बैठना	धरून बसतोर
627.	पहले	आगे
628.	पहुंच	अमरूख
629.	पश्चिम	बुढ़ती
630.	पत्नी	बायले
631.	पक्षी चिडिया	चड़ई – चुडुम
632.	पहनो	फिंदा / पिंदा
633.	पशुओं के आराम स्थान	गोठान
634.	पता	टान
635.	परिवार	कुटुम
636.	पकडकर	घरून भाती

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
637.	पड़कर	धरून
638.	पकड़ा	धरलो
639.	पकड़ने के लिए	धरतो काजे
640.	परिश्रम मेहनत	मसागत
641.	पर	ने
642.	पढ़े हो	पढ़लिसिस
643.	पड़ेगा	पड़ेदे
644.	पढ़	पढे
645.	पत्ता	पांन
646.	पकने के बाद	पाकलो चो पाटे
647.	पटवारी	पटवारी / जनाफ
648.	परेशान	बित बिता
649.	पड़ती	मरार
650.	पढ़ा	पढ़ा
651.	पर	ताने
652.	पानी	पानी
653.	पाहडी में घुमने चले	डोंगरी बुलुक गेला
654.	पानी निकालूगा	पानी डुमेन्दे
655.	पास	लगे
656.	पालते हो	पोसुआस
657.	पीठ थपथपाना	साबासी देतोर
658.	पीठ पर बैठा	पाट उपरे बसतोर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
659.	पीले रंग का	हरदी रंग चो
660.	पीने से	पिवलेसे
661.	पी	पिऊतो
662.	पीपल	पिकड
663.	पीते हो	पिउआस
664.	पिछे से आवाज आई	पाठ बाट ले सुना दली
665.	पिछे देखा	पाठ बाटे दखलु
666.	पिताजी	बाबा
667.	पियो	पिया
668.	पुरन	पुरन
669.	पुछकर	कुकुन
670.	पुछना	पुछुन दख
671.	पुरा	पुरा
672.	पेड पुराना है	जुना रूख आय
673.	पेड का ठुट	खुट
674.	पेटीया	पेटी
675.	पेड़	रूख
676.	पेड़ मे	रूक ने
677.	पैर	गोड़
678.	पैर से टुकराना	हकललो
679.	पैदल चलकर	हिंडले
680.	पैदा	जनम

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
681.	पैदावार	पाकुआय
682.	पैरः	पेरास / कड़
683.	पोहा	चिवड़ा
684.	पोला	पोरा
685.	पोलिस	पुलिस
686.	पौधो	बुटा
687.	पंक्षी चहचहाना	चेड़े चुडुम हरिहोला
688.	पंख टुटे हुए	पाक्टी टुटली से
689.	पांच कोने वाला तारा मिला	पांच कोना बिती तारा मिरली
690.	पांच	पाच
691.	पृथ्वी	भुंई
692.	प्यारी	खुबे सुदर
693.	पत्ती	पतर (पान)
694.	फल	पाक
695.	फावडा	रापा
696.	सिर्फ	एक ही
697.	फिक्र	विचार बड़ली
698.	फिर से	फेर ले / फेर
699.	पुरसत	बिसाउन
700.	फुलो	खुबे फुल
701.	फुट फुट कर रोना	सुसकुन–सुसकुन गागतोर
702.	फुलों वाला	फुल बिती

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
703.	फेसला करूंगा	निवाव करेंदे
704.	सौंप दो	देउनदियास
705.	फंकेरी	उधलाऊन दिली
706.	बनाने	बनातोर
707.	बनसे	बनालो
708.	बहु को	बुहारी के
709.	बदले	दूसर
710.	बड़ा	बड़े
711.	बनाईए	बनाहा
712.	बरसाती	जाड़ा दिन
713.	बकरी	बोकड़ी
714.	बनाकर	बनाउआत
715.	बचा हुआ खाने का सामान	बासी बाचलो
716.	बनाना	बनातोर
717.	बनाकर	बनाउन
718.	बढ़ चुकी है	बाड़ली से
719.	बह जाती है	बहुन जाउआय
720.	बकरा	बोकड़ा
721.	बहुत	खुब
722.	बटाई	बाटतोर
723.	बच्चे	पिला जिला
724.	बता	सांगून

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
725.	बराबर	समान
726.	बताओ	सांगा
727.	बता चुका है	सांगू रहे
728.	बताना	साकतोर
729.	बता रहा है	सांगे से
730.	बढे	बढ़ंला
731.	बढिया	अच्छा / नगत
732.	बकरी	बोकड़ी
733.	बजाएँ	बाजाला
734.	बहुत	खुबे
735.	बचने के लिए	बाचतो काजे
736.	बडी बडी जटाए लटकती है	बड़े बड़े जठमन लटकेसे
737.	बरगद के फल खाती है	बड़ फर के खुबे खाएसे
738.	बच्चों	पीला मन
739.	बचा कुचा	बाचलो कुहलो
740.	बबूल	खटा रूक
741.	बरगद का पेड	बड़ रूख
742.	बाधा	अड़चन
743.	बाटा	बॉटा
744.	बादल	बादरी
745.	बात करेंगे	गोठेयावां
746.	बात	गोठ

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
747.	बात करना	गोठयातार
748.	बाजार	हाट
749.	बार	बेरा बेरा
750.	बाल बच्चे	पिला झिला
751.	बीस	बिस
752.	बीनते है	बेचुआस
753.	बीमारी	बीमारी
754.	बिछौना	ओछना
755.	बिक जाता	बिकुआस
756.	बिकते है	बिकुआस
757.	बिल्ली	बिलई
758.	बिस्कुट	बिस्कुट
759.	बीच	मंजी
760.	बिल्कुल	सतेआय
761.	बुलाओ	आगदियास
762.	बुलाकर	हागंदेउन
763.	बुलाओ	आगदियास / हागदेतोर
764.	बुखार	जर
765.	बुता	काम
766.	बुआई करने वाले	पेरूबिता
767.	बुझाओ	बुताआ
768.	बेचना	बिकतोर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
769.	बेचता	बिकआय
770.	बेचते है	बिकुआत
771.	बेटी	बेटी / लेकी
772.	बेचने	बिकुक
773.	बेचिए	बिकुआस
774.	बेचा था	बीकु रईस मने
775.	बेची	बिकलाय
776.	बेचते हो	बिकुआस
777.	बैठे	बसु
778.	बैक	बैंक
779.	बैल	बैला
780.	बैठकर	बसुन
781.	बैलगाड़ी	बैलगाड़ी
782.	बोली	बलली
783.	बोला	बलला
784.	बोल चाल	बोल – चाल
785.	बैठ	बसुन
786.	बैंगन	बांगा
787.	बोला	बललो
788.	बोलते है	बलुआत
789.	बोले	बललो
790.	बोतल	बोतल / शीशी

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
791.	बोलने से	बलले ने
792.	बोलकर	बलुन
793.	बोलता है	बोलसिस
794.	बनाते है	बंनाउआत
795.	बोलते है	बलुआत
796.	बोना	फेरतोरआय
797.	बोते है	पेरूआस
798.	बांध	मुडा
799.	बंदर	बेन्दरी व माकड़ी
800.	बंदी	गुलाम
801.	बांये	डेबरी
802.	बांट खायेगी	बाटा करून खायेदें
803.	भगना या दौड़ना	पराउव
804.	भगने	परातो
805.	भात	भात
806.	भाती	भावली
807.	भालू	भालु
808.	भारी निकला	बोझा रहे
809.	भाजी	भजी
810.	भाव	मोल
811.	भी	बले, केबेई
812.	भूखी हुँ	भुखे आसें

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
813.	भूमिहीन	मुंई नाहलो
814.	भुनकर	भाजुन
815.	भैसा	भंयसा
816.	भोर	मजूर
817.	भोजन	खादी
818.	भौरों	खुबे भंवरा मन
819.	भांग	भंग
820.	मधुमक्खी	ओंडार
821.	मवेशी	जनावर
822.	मक्का	जोंदरा
823.	मकान	घर
824.	महिना	मयना
825.	मच्छड़	मच्छर
826.	मछली	मछरी
827.	मने	मन
828.	मांगना	मांगूक
829.	मजदूरी	भूति
830.	महुआ	महु
831.	मलेरिया	मलरिया
832.	मने	मन
833.	मना	मना / रोक
834.	मट्टी	माठी

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
835.	मटन एवं चावल	मास – मात
836.	मन	मन
837.	मरगया	मरलो
838.	मत	नी
839.	मजदूरी	रेजा
840.	मन	मनके
841.	मधु मक्खियों	ओंडार माची
842.	महकाओ	गंधाओ
843.	महक	बास
844.	मजबुत	बरकस
845.	मालूम	जानून
846.	माल	जमक
847.	माफी	खेमा
848.	मानना	मानलो
849.	मानते	मानसोत
850.	मारा	मारलो
851.	मत खाओ	निखाहा
852.	माफत	उनचो लागून
853.	मालिक	सहोकार
854.	माता	आया
855.	मार	मारलो
856.	मामा ला बाजा	मामा आन बाजा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
857.	मीठा पुड़ा	सुवाद खाजा
858.	मिज	भीत
859.	मिट्टी का ढेला	माटी चो ढेला
860.	मिलेगे	मिलेदे
861.	मिलता है	मिलेदे
862.	मिलेगा	मिरले
863.	मिट्ठी	माटी
864.	मिलोगे	मिलसे
865.	मिलाता	मिलातोर
866.	मिलाकर	मिसाउन
867.	मीठे – मीठे	सुआद – सुआद
868.	मीठी	सुवाद
869.	मिलना और मिलाना	मिलतोर आउर मिसातोर
870.	मिलेगी	मिरेदे
871.	मूगा / मुर्गी	कुकड़ा / कुकड़ी
872.	मुगी बोला	कुकड़ी बासली
873.	मुर्गा	कुकड़ा
874.	मुर्गी	कुकड़ी
875.	मुकाबला	धराधरी
876.	मुझे	मोके
877.	मुस्कुराते हुए	मुचकी मारून – मारून
878.	मुखिया	सियान

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
879.	मुसीबत	गराहा
880.	मे, के, का	चो
881.	मेरे / मेरा / मेरी	मोचो
882.	मेहनत	मसागत
883.	मे	ने
884.	मेहमान	सगा
885.	मेले	मण्डई
886.	मेरे पंख देखों	मोचो पाक्टी दखा
887.	मेरे दादा जी बताते है	मोचो दादा सांगते रये
888.	मेज	कुर्सी
889.	मै / मैने	मय
890.	मोटी / मोटा	ठोसर
891.	मोर का एक पंख	मजुर चो गोटोक पाक्टी
892.	मोर के पास गया	मजुर लगे गली
893.	मॉ	आया
894.	म्याउॅ – म्याउॅ	म्याऊॅ – म्याऊॅ
895.	यहा	एदांय
896.	यह	एतो
897.	यहॉ	एता
898.	यहॉ का	एताचो
899.	योग्य	अच्छा
900.	रबी	जेठ

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
901.	रस्सी	डोर
902.	रहते हो	रहुआस
903.	रहता हूँ	रहुआंय
904.	रहा	रली
905.	रहता है	रउआय
906.	रकबा	रकबा
907.	रहते, रहते तक	रते
908.	रहते	रते
909.	रसीद	रसीद
910.	रहता था	रते रलो मने
911.	रखा	संगाहा
912.	रखा हुआ	संगालोर
913.	रही	रली
914.	रसदार	खुबें रस बीती
915.	रस	रस
916.	रास्ते	बाट
917.	रास्ता (तरफ)	बाटे
918.	रामचन्द्र	रामचंद
919.	राजा	राजा
920.	रात भर	गुलाय राती
921.	रास्ते में चार पैर वाला	बाटे चार गोड़े बिता
922.	रात्रि विश्राम करते है	राति बेरा बिसाउ – आत

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
923.	रिपोर्ट	रपट
924.	रूपय	पैसा
925.	रूककर	थेबून
926.	रोहे	गागलो
927.	रोटी	रोटी
928.	रंग बिरंगी	बरन बरन रंग चो
929.	रंग बिरंगें फुल	बरन बरन चो फुल
930.	रंग बरसाती	रंग बिखरून
931.	लकड़ीया	दारू
932.	लकड़ी	दारू
933.	लड़ना	झगड़ा
934.	लगायी	लगासीस
935.	लगता है	लागे से
936.	लड़कीयो	लेकीमन
937.	लटराती हुई	मलकतो
938.	लगान	पट्टी
939.	लगाए	रोपेसत
940.	लगती	लागली
941.	लड़की	लेकी
942.	ललचाती	लालच करसे
943.	लता	डीरा
944.	लडडु	लाडु

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
945.	लाभ होता है	पायदा होयदे
946.	लायेगे	आनवा
947.	लाभ, सही है	पायदा सते आय
948.	लाना	आन / आनतो
949.	लाओ	आन तोर / आन
950.	लाइए	आना से
951.	लाभ	फयदा
952.	लाट	डेगलाठी
953.	लाख	लाख
954.	लाभ	नपा
955.	लिया	धरू / धरले
956.	लिए	काजे
957.	ली थी	धरूरलि
958.	लीथी	धरूरलाय
959.	लिखा	लिखलो
960.	लिखे	लिखला
961.	लिए मिठाई	धरून मिठई
962.	लुंगा	धरेंदे
963.	लूडक चली	उलटते गेली
964.	ले ओओ	आनतर
965.	ले रहे हो	दरलिस
966.	लेना	धरना / धर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
967.	लेकर	दरून
968.	लेकिन	मान्तर
969.	लेजाउगा	नेंयदे
970.	लेजाकर	निउन
971.	लोमड़ी	कोलया
972.	लोग	मनुक
973.	लोगो	मनुक मन
974.	लोहे	लुहा
975.	लंबी	डेंगी
976.	वर्ष	बरस
977.	वस्तु	चीज / समान / जिनिस
978.	वहॉ	हुता / हुनथने
979.	वह	हुन
980.	वस्तु / सामान	चीज / जमक
981.	वन, जंगल	रान
982.	वस्तुए	समान
983.	वही	वह
984.	वन	झार / रान
985.	विशेष मित्र	मीत
986.	विचार	बिचार
987.	विश्वास	विश्वास
988.	श्वेती	बेड़ा

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
989.	शराब	मद
990.	शमशान	मड़ा भाटा
991.	शरीर	देंहे
992.	शहद	मदरस
993.	शादी	बिहा
994.	शासन	सरकार
995.	शाम – सबेरा	सांझें – बिहाने
996.	शाकाहारी	दारभात
997.	शिकायत	खुदकावतोर
998.	शिकारी	पारदेया
999.	शीत ऋतु	सितकार मास
1000.	शीश	मुन्डी
1001.	शुरू करेंगे	मुरयादे
1002.	शुद्ध	निरवा
1003.	शुरू किया	मुरियालो
1004.	शेर	बाघ
1005.	शोर	कोलार
1006.	सड़क / रास्ता	बाटे / बाट
1007.	समय	बेरा
1008.	सभी	जमाय
1009.	समझ गया	जानले
1010.	समझ	जानातोर

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1011.	सड़ा हुआ	कुहलो
1012.	सहायता	मदद
1013.	स्वागत	मान (परगाह)
1014.	सकना	सकतोर
1015.	सभी	सपाय
1016.	सकत हो	सकीस
1017.	समझाया	समझाला
1018.	सस्ती	ससता
1019.	सकना	सके
1020.	समय	समयाने
1021.	समाप्त	सरलो
1022.	सहायोग	सला
1023.	सब्जी	साग
1024.	सच	सतय
1025.	सबको	सबुके
1026.	सजा	दंड
1027.	सकू	सकलिसिस
1028.	सबके	सफाय
1029.	समिति	रूडा
1030.	साफ	चुकचुका
1031.	सॉप	सांप
1032.	सभी	सपाय / सफाये

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1033.	सके	सकला
1034.	समय	समयाने
1035.	सस्ता	सुकाल
1036.	सहकारी	सहकारी
1037.	समझकर	समझुन
1038.	सरौता	सूपारी काटतो बिती
1039.	सबके	सबुके
1040.	सरकस	सरकस
1041.	सब	सबू
1042.	सब डिब्बे मे छिप गये	सफाय डाबा भितरे ओलूनदिला
1043.	सच्ची सेवा	नंगत जतन करतोर
1044.	सच्चाई	सत धरम
1045.	साल	बरक
1046.	साफ	छुक छुका
1047.	सामने	पुरे
1048.	सालबीज	सरगी बीजा
1049.	सामान	समान / जीनिस
1050.	साबून	साबून्द
1051.	साक्षात / प्रत्यक्ष	सायखात
1052.	साथ	संगे
1053.	साइकल	साइकिल
1054.	साथी	संगवारी

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1055.	सारी	सपाय
1056.	साहब	साहेब
1057.	सागोन	साहा
1058.	सातवे	सातदार
1059.	साथ	संगें
1060.	सात छल्लो वाली इल्ली मिली	सात पाय बिती किडा मिरली
1061.	सीधा	लमेलम
1062.	सीताफल	चीताफल
1063.	सिसकियां	सिसकतोर
1064.	सिंचाई	पानी छिचतोर
1065.	सिखना	सिखतोर
1066.	सिखा कर	सिखंउन
1067.	सूर्यास्त	आड़बेरा
1068.	सूर्य / सूरज	बेंर
1069.	सूर्य की किरणे	बेर तरास
1070.	सूपा	सुप / कुला
1071.	सुनकर	सुनुनभाती
1072.	सुखाकर	सुखाउन
1073.	सुन्दर	सुन्दर
1074.	सुधारना	सुधरतोर
1075.	सुना	सुनलू

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1076.	सुनकर	सुनुन
1077.	सुंड	चोंडा
1078.	सुखा पत्ता	सुखलो पाना
1079.	सुबह	बियाने
1080.	से	ले
1081.	सड़े – गले	कुहलो – गललो
1082.	सेब	सेव
1083.	संतरा	कमला पाक
1084.	सोते	सोहसे
1085.	सो	आवर
1086.	संतरे गोल	गुलटिया कमलापाक
1087.	संध	रेहे
1088.	संख्या	रेटे
1089.	संकल	सिकरा
1090.	स्वमं के इच्छा से विचार कर	आपलो मने बिचार कर
1091.	स्वस्थ है	नुको आसे
1092.	स्वतः उत्पन्न	उपजास
1093.	स्वदेश	आंपलो देश
1094.	हम	आमचो
1095.	हमेशा	अमदेया
1096.	हम लाएगे	आनवॉ
1097.	हम	आमि

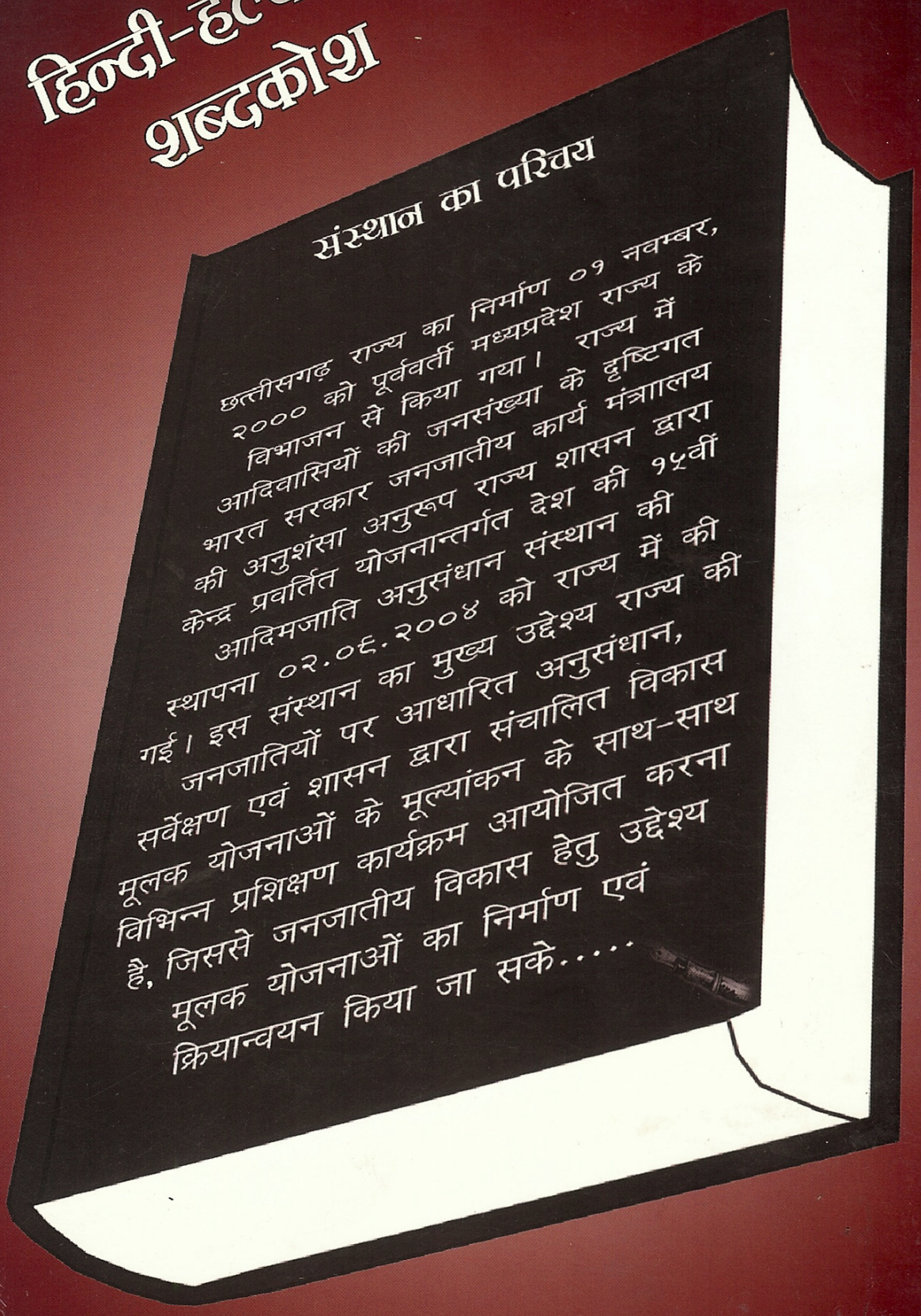
क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1098.	हमारे	आमचो
1099.	हम घुमेगे	आमी बुलवाँ
1100.	हस्ताक्षर	दसकत
1101.	हम होगे	आमी होवा
1102.	हथियार	हतियार
1103.	हंसिया	हीरा
1104.	हम जाएंगे	आमी जावां
1105.	हम खाएगे	आमी खांवा
1106.	हल्ला	कोलार
1107.	हानिकारक	नोकसान
1108.	हल	नागर
1109.	हमेशा	रोजे
1110.	होगी	होयदे
1111.	हमको दे	आमके दिया
1112.	हवा चल रही थी	लेहरा एते रहे
1113.	हवा से हिल रही थी	लेहरा ने हालते रहे
1114.	हसंना	हांसतोर
1115.	हाजिर	हाजरी
1116.	हमने	हामी
1117.	हाथ	हाथ
1118.	हाथी	हाथी
1119.	हारना	हारून

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1120.	हिस्सा	हिसाब / बाटा
1121.	हिलाता	हलालो
1122.	हिलाती डुलाती	हालुन डुलुन
1123.	हुआ	होली / होलो
1124.	हुआ है	होलिसे
1125.	हुई	होली से / होऊ
1126.	डंडा	ठेंगा
1127.	है	आय
1128.	हैं	आसे / आसोत
1129.	हैरान परेशान	हरयान
1130.	होगा	होयदे
1131.	होना	होतोर / होलो
1132.	होंगे	होती
1133.	हो गया	होली
1134.	होकर	होउन
1135.	हां तुम	हव तुई
1136.	हॉ	हव
1137.	हंस	हॉसा
1138.	हंसते – हंसते	हासुन – हासुन
1149.	प्रसाद	परसाद
1140.	प्रयत्न	परयास
1141.	प्रत्येक	सबु

क्र.	हिन्दी वाक्य	हल्बी
1142.	प्रतीक्षा	बिसातोर
1143.	प्रसन्नता	हरिक उदीम
1144.	प्रसन्न	हरीक
1145.	प्राणी	जीव
1146.	प्रेम	मया

---000---

हिन्दी-हल्बी शब्दकोश


संस्थान का परिचय
छत्तीसगढ़ राज्य का निर्माण ०१ नवम्बर, २००० को पूर्ववर्ती मध्यप्रदेश राज्य के विभाजन से किया गया। राज्य में आदिवासियों की जनसंख्या के दृष्टिगत भारत सरकार जनजातीय कार्य मंत्रालय की अनुशंसा अनुरूप राज्य शासन द्वारा केन्द्र प्रवर्तित योजनान्तर्गत देश की १५वीं आदिमजाति अनुसंधान संस्थान की स्थापना ०२.०६.२००४ को राज्य में की गई। इस संस्थान का मुख्य उद्देश्य राज्य की जनजातियों पर आधारित अनुसंधान, सर्वेक्षण एवं शासन द्वारा संचालित विकास मूलक योजनाओं के मूल्यांकन के साथ-साथ विभिन्न प्रशिक्षण कार्यक्रम आयोजित करना है, जिससे जनजातीय विकास हेतु उद्देश्य मूलक योजनाओं का निर्माण एवं क्रियान्वयन किया जा सके.....

छ.ग. शासन, आदिमजाति तथा अनुसूचित जाति विकास विभाग
आदिमजाति अनुसंधान एवं प्रशिक्षण संस्थान, रायपुर